

E494 - Hidden Leaf Story, The Perfect Day for a Wedding, Part 1: Naruto's Wedding

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

RECORDING

[00:05] ---

RECORDING

Naruto, Hinata,
congratulations on your marriage!

[00:10] ---

Huh?

[00:12] ---

Oh!

[00:13] ---

What're you doing, Sai?

[00:16] ---

Where's your congratulatory message?!

[00:17] ---

Well, I don't think I can say it well.

[00:21] ---

You're a former Team 7 member!

[00:23] ---

You're gonna do this!

[00:24] ---

RECORDING

[00:26] ---

RECORDING

Naruto, Hinata, congratulations
on your marriage!

[00:29] ---

RECORDING

Hey, you're being too stiff...

[00:31] ---

RECORDING

Naruto, Hinata, congratulations
on your marriage!

[00:33] ---

RECORDING

Uh, act more natural.

[00:37] ---

Like I told you before,
I don't think I can say it well.

[00:43] ---

Naruto! Hinata!

[00:44] ---

To the both of you...
Have a hot, hot, hot married life!

[00:49] ---

Brother Lee, you're way too close...

[00:50] ---

When you say it, it doesn't sound
like a congratulatory message...

[00:53] ---

Something's missing!

[00:55] ---

SPRINGTIME OF YOUTH

[00:55] ---

SPRINGTIME OF YOUTH

Guy Sensei!

[00:57] ---

SPRINGTIME OF YOUTH

My dear Lee...

[00:58] ---

Think if your hot-blooded wish
will permeate through the lens

[01:01] ---

and be conveyed 100% to
Naruto and Hinata

[01:03] ---

when your message is played.

[01:06] ---

It needs something
symbolic on-screen.

[01:10] ---

I know! The sunrise!

[01:12] ---

The sun rising over the horizon

[01:14] ---

to mark the beginning of
their married life together!

[01:17] ---

Give your message with
the sunrise in the background...

[01:19] ---

and you'll increase the impact of
your hot-blooded feelings by 300%!

[01:21] ---

Don't take them too seriously.

[01:23] ---

RECORDING

[01:24] ---

RECORDING

Hi Naruto and Hinata!

I hope you're well!

[01:27] ---

RECORDING

What's up with that?

[01:28] ---

RECORDING

Of course, they're well.

[01:30] ---

RECORDING

Hey, enough with the wisecracks!

[01:33] ---

RECORDING

Tadah!

[01:34] ---

Hey Naruto! Hinata!

[01:36] ---

How ya doin'?

[01:37] ---

Hey Kiba! Don't butt in!

[01:40] ---

- Isn't there anyone who's a friend of

- I heard you were making

[01:42] ---

- Big Brother Naruto who'll let me

- a congratulatory video!

[01:43] ---

- get a proper message?

- I searched for you all over town!

[01:45] ---

RECORDING

[01:46] ---

RECORDING

Uh, Naruto, Hinata...

congratulations on your marriage....

[01:50] ---

Iruka Sensei, you're too nervous, c'mon!

[01:53] ---

Sorry, sorry! I'm not good

at these sorts of things.

[01:56] ---

Just say what you feel.

[01:59] ---

If he hears his mentor, Iruka Sensei,

speaking from his heart...

[02:01] ---

Big Bro Naruto's gonna cry!

[02:04] ---

His mentor?

That's going a bit too far.

[02:08] ---

Okay, let's go for a comment
that's deeply moving! Here we go!

[02:10] ---

Ah... Um... Well...

[02:14] ---

I can't think of anything so suddenly,
so can we do this later?

[02:23] ---

Since Naruto's getting married...

[03:56] ---

Naruto's Wedding

[04:01] ---

Naruto, Hinata...

[04:04] ---

Naruto! Hinata!

[04:07] ---

Congratulations on your nuptials...

[04:10] ---

That's too stiff!

[04:12] ---

Iruka Sensei!

[04:13] ---

Big trouble!

[04:16] ---

Look at what they did
to the memorial statue!

[04:18] ---

THE THIRD HOKAGE

Look at what they did
to the memorial statue!

[04:19] ---

What do we do?

[04:20] ---

Now, Sadoru Sensei,
you just became an instructor recently,

[04:24] ---

so I understand how upsetting this is.

[04:26] ---

But this sort of thing is quite minor...

[04:30] ---

Hey!

[04:34] ---

Tsukune, Sansho, Mibuna!

[04:36] ---

So, this is your doing, after all.

[04:39] ---

How'd you know we were here?

[04:41] ---

I know exactly what you're thinking.

[04:44] ---

We were just playing hide-and-seek!

[04:46] ---

Don't go off and treat us like criminals!

[04:48] ---

Don't lie!

[04:50] ---

I bet you enjoyed seeing Sadoru Sensei
having a hard time, didn't you?

[04:53] ---

No!

[04:55] ---

You don't even like, have any proof.
So, stop jumping to conclusions!

[04:57] ---

I see.

[04:58] ---

So, you guys didn't do this graffiti...

[05:01] ---

For a prank, it looked pretty cool,
so I figured it was you guys...

[05:05] ---

Hey, you've got a good eye!

[05:07] ---

To tell you the truth,
I'm really proud of it!

[05:10] ---

Shh!

[05:12] ---

Make sure you clean it up completely!

[05:15] ---

- Yes, sir...

- Yes, sir...

[05:17] ---

You're amazing, Iruka Sensei!

[05:19] ---

Compared to Naruto's antics,
this is cute.

[05:24] ---

Naruto?

[05:26] ---

You mean, Naruto Uzumaki?

[05:29] ---

Were you his teacher?

[05:32] ---

Huh? Well, yes...

[05:34] ---

- No way!

- No way!

[05:36] ---

Naruto Uzumaki, the super-famous

Naruto Uzumaki, right?

[05:40] ---

He's on a completely different level!

[05:41] ---

There's no way an ordinary teacher

[05:43] ---

- like you taught him, Iruka Sensei!

- Ordinary...teacher?

[05:46] ---

You're just trying to inspire us...

[05:48] ---

by saying that even

Naruto Uzumaki was a bad kid,

[05:50] ---

so us bad kids should

try our best, right?

[05:52] ---

Yeah, like, don't make up stories

if you want to send us a message.

[05:56] ---

I-I see...

[05:58] ---

Well then...

[05:59] ---

While you're at it, rake the yard

and clean the toilets!

[06:03] ---

- What?!

- What?!

[06:04] ---

- No fair!

- No fair!

[06:10] ---

"I really did teach Naruto."

[06:13] ---

Even if I said that,

students now wouldn't believe me.

[06:19] ---

Naruto is a super-hero to them.

[06:25] ---

Oh, there you are!

[06:28] ---

Iruka Sensei, do you have a minute?

[06:31] ---

Yes?

[06:32] ---

Vice-principal? Me?!

[06:35] ---

You've been here a long time.

[06:38] ---

And you're popular
among your colleagues.

[06:41] ---

You would be perfect person
for the job.

[06:48] ---

15 16 17 18

[06:51] ---

TEAM 5

TEAM 6

[06:53] ---

Lord Kakashi,
I've brought you some tea.

[06:55] ---

Can you drop the "lord"?

[06:58] ---

Is anything the matter, sir?

[07:00] ---

You seem quite perturbed.

[07:02] ---

And don't be overly formal.

[07:05] ---

I'm not used to it.

[07:08] ---

Anyway, the date for Naruto and
Hinata's wedding is set, right?

[07:12] ---

I'm thinking of a way for
everyone to be able to attend.

[07:16] ---

I see...

[07:18] ---

If everyone attends the reception,

[07:20] ---

we won't be able to fulfill
any missions on that day...

[07:22] ---

let alone handle any emergencies.

[07:27] ---

Their close circle of friends are
all significant jonin now, right?

[07:32] ---

It would be a problem if
all of them are unavailable.

[07:36] ---

RECORDING

[07:36] ---

RECORDING

Naruto, it's been awhile.

[07:39] ---

RECORDING

I hear you're getting married—

[07:41] ---

That's right!

[07:42] ---

The previous Hokage, Lady Tsunade,

[07:43] ---

had a rule in case
of emergencies like this.

[07:47] ---

Huh?!

[07:49] ---

"One: when there is
a marriage among shinobi,

[07:52] ---

the gift that each shinobi
will present will be assessed

[07:55] ---

to determine who shall attend,"
it seems...

[07:58] ---

Huh?! What's up with that?
It's got to be a joke.

[08:01] ---

It seems like a joke,

but it's right here.

[08:04] ---

You're right!

[08:05] ---

But this is like eliminating people
by the size of their gift.

[08:12] ---

Perhaps so, but it's the rule.

[08:16] ---

No one would agree to something

[08:18] ---

that measures friendship
like that.

[08:20] ---

I'll be called
the worst Hokage in history.

[08:23] ---

I understand how you feel,

[08:26] ---

but it's more important
to fulfill the responsibility

[08:28] ---

that's right before you,
as the Hokage.

[08:32] ---

Welcome!

[08:33] ---

I'll have ramen.

[08:34] ---

Make mine a super-size ramen!

[08:37] ---

Oh! Iruka Sensei!

[08:40] ---

Did you come up with
a congratulatory message?

[08:42] ---

Uh no, sorry, I forgot...

[08:47] ---

An advancement exam?!

[08:49] ---

One of the board officials recommended
I take it to become vice-principal.

[08:53] ---

W-Wh...? Why only Iruka Sensei?

[08:56] ---

*Does that mean
I'm not among the candidates?!*

[08:59] ---

No, that's not right!

[09:01] ---

What's the matter, Ebisu Sensei?

[09:03] ---

N-No, nothing's the matter.

[09:05] ---

But this is a great opportunity!

[09:08] ---

Oh?

[09:09] ---

His mentor is being promoted...

[09:11] ---

This will make Naruto's wedding even more auspicious.

[09:14] ---

Then we'll have to start calling you Vice-Principal Iruka.

[09:18] ---

Oh, please stop.

[09:20] ---

I haven't even decided if I'll take the test or not.

[09:23] ---

Huh?!

[09:24] ---

You're not going to pass up a chance like this, are you?!

[09:27] ---

Ebisu Sensei, you look sorta glad.

[09:30] ---

I admit I'm grateful for the chance to be promoted. Besides...

[09:35] ---

Naruto Uzumaki, the super-famous Naruto Uzumaki, right?

[09:37] ---

There's no way an ordinary teacher like you taught him, Iruka Sensei!

[09:41] ---

I know I should strive to get ahead.

[09:44] ---

But there's a part of me that wants to continue teaching kids one on one.

[09:51] ---

Of course!

[09:53] ---

You shine in the classroom,
Iruka Sensei. You really do!

[09:57] ---

I still think you seem a little too happy...

[10:00] ---

What's up?

[10:07] ---

Lord Kakashi...

[10:08] ---

Could you drop the "lord" part?

[10:11] ---

How long have you been there?

I didn't notice you at all.

[10:14] ---

Well, you were all going on
about Iruka Sensei...

[10:17] ---

So, I didn't want to interfere.

[10:19] ---

Lord Kakashi...

[10:20] ---

I mean, Kakashi...

[10:22] ---

Is something going on
with you as well?

[10:24] ---

Oh, no...

[10:25] ---

But what's going on with you,
Iruka Sensei?

[10:27] ---

He was asked to take
the advancement exam for vice-principal!

[10:31] ---

Vice-principal?

[10:32] ---

Oh yeah, the position is open.

[10:35] ---

And I'm not sure if
I should take it or not.

[10:40] ---

You? Take the advancement exam?

[10:43] ---

Now that would be difficult.

[10:46] ---

- Huh?

- What?!

[10:48] ---

Well... I'd better get back to work.

[10:51] ---

Thanks!

[10:53] ---

Thanks for coming—

[10:54] ---

Hey, Ayame.

[10:56] ---

Did you take Lord Kakashi's order?

[10:58] ---

What?

[10:58] ---

Huh?! When did he—?!

[11:01] ---

What's going on here?

[11:04] ---

Was he talking about Iruka Sensei taking the advancement exam?

[11:07] ---

Why'd he say it would "be difficult" for Iruka Sensei?

[11:10] ---

I got it!

[11:13] ---

As the Hokage, Lord Kakashi doesn't think

[11:15] ---

Iruka Sensei is suitable to be the vice-principal!

[11:19] ---

- Whaa—?!

- Whaa—?!

[11:20] ---

That's what he meant.

[11:23] ---

The advancement exam?

[11:24] ---

Iruka Sensei?

[11:26] ---

Even if he takes it,

[11:27] ---

with Iruka's Sensei's skills and experience,

[11:29] ---

getting the promotion would be difficult.

[11:34] ---

Now, now I didn't say it!

[11:36] ---

I'm just surmising what
Lord Hokage meant.

[11:40] ---

For him to say that taking
the exam would be difficult...

[11:45] ---

It's like saying he knows
the outcome

[11:47] ---

before Iruka Sensei
even takes the exam, hey...

[11:50] ---

You gonna stand for that, Iruka Sensei?

[11:52] ---

You want to give Naruto something else
to celebrate at his wedding, don't ya?

[11:56] ---

Dad, don't egg him on like that.

[11:58] ---

What're you saying?
Earlier, even you were—!

[12:00] ---

I'm taking it!

[12:03] ---

I'm going to take the exam
and I'm going to pass.

[12:06] ---

It will be Naruto's biggest day
in his life...

[12:10] ---

and I'm going to present him
with auspicious news!

[12:12] ---

Iruka Sensei!

[12:13] ---

Well said!

[12:14] ---

You're the man!

[12:26] ---

All right!

[12:32] ---

A prank like this is old news.

[12:36] ---

But Naruto, who used

to play tricks like this,

[12:39] ---

became the village hero.

[12:41] ---

Maybe there's a future
"Naruto Uzumaki" among you.

[12:46] ---

Now listen, anyone can become
a hero like Naruto Uzumaki!

[12:51] ---

So believe in yourself
and do your best!

[12:55] ---

- Yes, sir!
- Yes, sir!

[12:57] ---

Not Naruto Uzumaki again?!

[13:03] ---

What's the matter?!

[13:04] ---

Come on, put some more spirit into it!

[13:10] ---

Sadoru Sensei,
you just have to be confident and

[13:12] ---

take on the students head on
at times like this!

[13:14] ---

- I'm sorry.
- I'm sorry.

[13:15] ---

We're very sorry.

[13:17] ---

I'll make sure to
teach them better

[13:19] ---

so that this never
happens again, so please...

[13:30] ---

Hey, Tsukune...

[13:32] ---

Damaging the statue is going too far.

[13:35] ---

Iruka Sensei will really
get mad this time.

[13:38] ---

So what?

[13:46] ---

I figured you were up
to something like this.

[13:49] ---

I told you, didn't I?

[13:51] ---

I know exactly what you're thinking.

[13:56] ---

I'll say this...

[13:57] ---

you do things on such a small scale.

[14:00] ---

Why, to Naruto, scrawling graffiti

[14:03] ---

on the Hokage's Great Stone Face
was nothing.

[14:05] ---

He even took the Book of Seals and

[14:07] ---

wreaked havoc in the village.

[14:11] ---

So, Naruto Uzumaki really
was your pupil?

[14:14] ---

Shut up!

[14:16] ---

Who cares about Naruto!

[14:17] ---

I am me!

[14:20] ---

Iruka Sensei did?

[14:21] ---

Yeah.

[14:23] ---

He's been gung-ho ever since.

[14:25] ---

I keep hearing good things
about him from everyone.

[14:27] ---

He's gonna make it for sure!

[14:30] ---

Ebisu Sensei, you're looking
a little too depressed now.

[14:36] ---

I'm going out to get a bite to eat.

[14:37] ---

Ramen again?

[14:39] ---

Eating ramen every day isn't healthy.

[14:43] ---

Well, that's okay.

[14:45] ---

You're really gonna do it?

[14:47] ---

'Course!

[14:48] ---

Lord Hokage is gone.

Now's our only chance.

[14:52] ---

I can pull off anything

Naruto Uzumaki did, just as easily.

[14:56] ---

Let's go!

[14:58] ---

C-Count me out!

[15:00] ---

Me too!

[15:01] ---

Wimps...

[15:04] ---

Good evening.

[15:05] ---

Oh welcome, Lord Hokage!

[15:08] ---

Look, could you please drop the "lord."

[15:11] ---

Huh? What's wrong Ebisu Sensei?

Why are you spaced out?

[15:14] ---

We were talking about Iruka Sensei
passing the advancement exam.

[15:19] ---

Huh? Iruka Sensei plans
to take the exam?

[15:22] ---

Sure, thanks to you, Kakashi!

[15:26] ---

Me? What did I do?

[15:29] ---

Anyway...

[15:31] ---

What a delicious smell!

[15:33] ---

Is it ramen?

[15:36] ---

Seems like they didn't
order pot stickers, though.

[15:39] ---

Is that what happened?

[15:42] ---

I didn't mean it that way.

[15:45] ---

What do you mean?

[15:47] ---

Anyway, regarding
the advancement exam, they say...

[15:49] ---

Lord Kakashi!

[15:50] ---

How many times do I have tell you
to stop it with the "lord"?

[15:53] ---

Never mind that! Bad news!

[15:55] ---

The Book of Seals was stolen?!

[15:57] ---

Yes. No one knows where it is,

[16:01] ---

and all shinobi are
now searching for it.

[16:04] ---

Don't tell me...

[16:06] ---

Iruka Sensei!

[16:12] ---

Sansho! Mibuna!

[16:13] ---

Where is Tsukune?!

[16:15] ---

We tried to stop him...

[16:18] ---

I knew it...

[16:27] ---

See?

[16:29] ---

That was easy.

[16:31] ---

Next, I'll use this and mess up
the Great Stone Face.

[16:35] ---

Stop!

[16:37] ---

I knew I'd find you here.

[16:40] ---

You planned to use a Shadow Clone
from the Book of Seals

[16:42] ---

and pull off a flashy prank, right?

[16:45] ---

You wanna say that you know
exactly what I'm thinking, right?

[16:49] ---

No, I don't know
what you're thinking.

[16:53] ---

What am I doing?!

[16:56] ---

I keep comparing students
to the ones I had in the past.

[16:59] ---

And I can't see into the heart...

[17:01] ---

of the precious student
that's standing right before me!

[17:06] ---

Iruka Sensei...

[17:09] ---

I realize it now, Tsukune.

[17:11] ---

You just wanted to
be acknowledged, right?

[17:16] ---

And I didn't see that...

[17:17] ---

and kept bragging about
an old student of mine.

[17:20] ---

How long have I been
a teacher anyway?

[17:23] ---

I'm such a fool!

[17:25] ---

I'm sorry!

[17:27] ---

Please forgive me!

[17:30] ---

Did you mean it?

[17:32] ---

Huh?

[17:33] ---

About what you said...

[17:36] ---

*Anyone can become a hero
like Naruto Uzumaki!*

[17:39] ---

*So believe in yourself
and do your best!*

[17:44] ---

Yeah. Of course!

[17:48] ---

'Kay then...

[17:49] ---

I'll try a little bit harder.

[17:56] ---

SEALED

I'm very sorry about what my student did.

[17:59] ---

I take full responsibility.

[18:01] ---

Oh, yeah?

[18:02] ---

Then check and confirm
the inside for me.

[18:06] ---

Huh?

[18:08] ---

"To me, love is life.
Love is everything, you see?!"

[18:13] ---

MAKE-OUT PARADISE

There's no way
I'd place the real thing

[18:15] ---

where it can be stolen easily.

[18:19] ---

True...

[18:20] ---

By the way, Iruka Sensei...

[18:22] ---

About the advancement exam...

[18:24] ---

You were right, Kakashi.

[18:27] ---

That position is far more than
I can handle right now.

[18:29] ---

Huh?!

[18:30] ---

No, no... When I said
it was going to be difficult,

[18:34] ---

I meant that
the advancement exam

[18:36] ---

is on the same day
as Naruto's wedding.

[18:39] ---

What?

[18:40] ---

You are his mentor, Iruka Sensei...

[18:42] ---

You can't miss his wedding, right?

[18:45] ---

So, that got me thinking...

[18:48] ---

I'm thinking of reserving another
extra day for the advancement exam.

[18:54] ---

I really want you to become
the vice-principal, Iruka Sensei,

[18:57] ---

and serve as a shining example
to all of the Academy teachers.

[18:59] ---

I'm sorry.

[19:01] ---

I'm not going to take
the exam, after all.

[19:04] ---

I got carried away about
going to Naruto's reception

[19:07] ---

as the newly promoted vice-principal

[19:08] ---

and forgot about my student
who was right before my eyes.

[19:12] ---

I've failed as a teacher.

[19:15] ---

I have no right to

go celebrate with Naruto.

[19:21] ---

First, I must take care
of my current students

[19:23] ---

and cherish the things right
before me.

[19:27] ---

Then and only then,
can I properly congratulate Naruto.

[19:31] ---

Cherish the things
right before me, huh...

[19:36] ---

*...it's more important to
fulfill the responsibility*

[19:39] ---

*that's right before you,
as the Hokage.*

[19:42] ---

You're right. I've decided too.

[19:45] ---

Huh? What did you—?

[19:50] ---

I asked you to assemble here today

[19:52] ---

to relay something as
your Sixth Hokage.

[19:58] ---

Listen. I am giving you
a secret mission

[20:01] ---

in which you shall each prepare
a congratulatory gift

[20:04] ---

for Naruto and Hinata's wedding.

[20:06] ---

Have it ready and report back
one week before the reception.

[20:13] ---

A wedding gift?

[20:14] ---

That's great!

[20:16] ---

- He has it all planned.
- What a drag.

[20:17] ---

Leave it to Lord Hokage!

[20:20] ---

That is all.

[20:23] ---

Kakashi, what is going on?

[20:27] ---

We're going to assess each gift
and give it a ranking to determine

[20:31] ---

who will attend the wedding reception

[20:33] ---

and who will be placed on duty
for that day's missions.

[20:36] ---

In other words, we're going to sift
and screen through the gifts.

[20:39] ---

But that's like measuring
their friendship?!

[20:45] ---

Yeah...

[20:46] ---

But what's most important is
what's right before me, right?

[20:51] ---

I'm prepared to be called
the worst Hokage in history.

[20:55] ---

"The worst Hokage in history"?

[20:58] ---

It's all thanks to you, Iruka Sensei!

[21:02] ---

Wha—?

[21:03] ---

What?!

[21:05] ---

31 MORE DAYS UNTIL THE WEDDING

[22:39] ---

Guy Sensei, what makes
a good wedding gift?

[22:42] ---

Since this is for Naruto...
Naruto..to...to...

[22:46] ---

Toilet paper...pa!

[22:49] ---

Pa? Pa..pa...

Oh, passion fruits?

[22:52] ---

Ts...Ts...Tsunade's big chest, duh!

[22:55] ---

Duh? Duh...duh...dumb bells!

[22:58] ---

Next time on Naruto Shippuden:

[23:00] ---

"Hidden Leaf Story,

The Perfect Day for a Wedding,

Part 2: A Full-Powered Wedding Gift"

[23:04] ---

Why are you guys playing
a word chain game?!

[23:08] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 08:20:43 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:20:44 UTC by whimsee